

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1986)**

Heft 1

PDF erstellt am: **30.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**L'artiste et son lieu de travail**

- 1.** Quel est votre moyen d'expression artistique?  
*Sind Sie*
- peintre / *Maler*
  - sculpteur / *Bildhauer*
  - photographe / *Fotograf*
  - autre, lequel / *oder?*
- 
- 2.** Pour votre travail, avez-vous besoin d'un lieu approprié (atelier)?  
*Sind Sie für Ihre Arbeit auf ein spezielles Atelier angewiesen?*
- oui / *ja*
  - non / *nein*
- 3.** Disposez-vous d'un lieu exclusivement réservé à votre travail?  
*Verfügen Sie über einen ausschliesslich für Ihre Arbeit reservierten Arbeitsplatz?*
- oui / *ja*
  - non / *nein*
- 4.** Si oui, où se situe-t-il?  
*Wenn ja, wo befindet er sich?*
- chez vous (une pièce de votre appartement)  
*in Ihrer Wohnung*
  - à l'extérieur (dans votre localité)  
*ausserhalb (in Ihrer Wohngemeinde)*
  - en dehors de la localité  
*ausserhalb Ihrer Wohngemeinde*
- 5.** Est-t-il, selon vous, normalement équipé?  
*Ist Ihr Atelier Ihrer Meinung nach gut ausgerüstet?*
- oui / *ja*
  - non / *nein*
- Que manque-t-il? / *Was fehlt?*
- 
- 6.** Quelle est sa surface?  
*Wie gross ist Ihr Atelier?*
- 10-20 m<sup>2</sup>
  - 20-30 m<sup>2</sup>
  - 30-40 m<sup>2</sup>
  - plus de 40 m<sup>2</sup> / *mehr als 40 m<sup>2</sup>*

**Der Künstler und sein Arbeitsplatz**

- 7.** Etes-vous propriétaire de votre atelier?  
*Gehört das Atelier Ihnen?*
- oui / *ja*
  - non / *nein*
- 8.** Si vous n'êtes pas propriétaire, à qui louez-vous ce lieu?  
*Falls Sie nicht der Besitzer sind, von wem haben Sie es gemietet?*
- mis à disposition gratuitement  
*gratis zur Verfügung gestellt*
  - à une personne privée  
*privat gemietet*
  - à une institution publique ou privée  
*bei einer privaten oder öffentlichen Institution gemietet*
- laquelle? / *bei welcher?*
- 
- 9.** Quel est le prix de location?  
*Wieviel Miete bezahlen Sie*
- moins de 200.— par mois  
*weniger als 200.— monatlich*
  - plus de 200.— par mois  
*mehr als 200.— monatlich*
- Combien? / *Wieviel?*
- 
- 10.** Etes-vous satisfait de vos conditions de travail par rapport au lieu?  
*Sind Sie mit den Arbeitsbedingungen in bezug auf Ihren Arbeitsplatz zufrieden?*
- oui / *ja*
  - non / *nein*
- 11.** Si vous avez répondu non à la question 10, quels sont vos souhaits et vos remarques?  
*Falls Sie auf Frage 10 mit nein antworten, welches sind Ihre Wünsche und Anregungen?*
- 
- 
- 
- 

Les artistes intéressés à ce problème voudront bien retourner ce questionnaire à  
ART SUISSE, KIRCHPLATZ 9, 4132 MUTTENZ  
afin de nous permettre de poursuivre notre action sur ce thème. Merci d'avance!

Mitglieder, die an diesem Problem interessiert sind, senden bitte den ausgefüllten Fragebogen an  
SCHWEIZER KUNST, Kirchplatz 9, 4132 Muttentz,  
damit wir ein Aktionsprogramm entwickeln können. Herzlichen Dank im voraus.

# Bestellkarte / Carte de commande

zu bestellen bei / à commander à:

**Redaktion SCHWEIZER KUNST / Rédaction ART SUISSE, Kirchplatz 9, 4132 Muttenz**

- |                          |                                     |          |
|--------------------------|-------------------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/> | Jahresabonnement SCHWEIZER KUNST    |          |
| <input type="checkbox"/> | Abonnement annuel ART SUISSE        | Fr. 25.- |
| <input type="checkbox"/> | Probenummer SCHWEIZER KUNST         |          |
| <input type="checkbox"/> | ex. à titre d'essai de l'ART SUISSE | .-       |

zu bestellen bei / à commander à:

**GSMBA-Zentralsekretariat / Secrétariat central SPSAS, Kirchplatz 9, 4132 Muttenz**

- |                          |   |          |
|--------------------------|---|----------|
| —                        | Ex. GSMBA Künstlerdokumentation(en), Sekt. Paris                            |          |
| —                        | ex. SPSAS documentation(s) des artistes, sect. Paris                        | Fr. 20.- |
| <input type="checkbox"/> | Statuten GSMBA / Statuts SPSAS  | Fr. 2.-  |
| <input type="checkbox"/> | Handbuch für Architekten, Behörden + Bauherren                              |          |
| <input type="checkbox"/> | Guide pour architectes, administrations et maîtres d'œuvres                 | Fr. 10.- |
| <input type="checkbox"/> | Richtlinien für Wettbewerbe auf dem Gebiete der bildenden Kunst             |          |
| <input type="checkbox"/> | Principes généraux pour les concours artistiques                            | Fr. 5.-  |
| <input type="checkbox"/> | Wegleitung für Zoll/Wust  |          |
| <input type="checkbox"/> | Information sur douane/ICHA   | Fr. 2.-  |
| <input type="checkbox"/> | Informationen über die Urheberrechtsgesellschaft PRO LITTERIS-TELEDRAMA     |          |
| <input type="checkbox"/> | Informations sur la Société pour les droits d'auteur PRO LITTERIS-TELEDRAMA | .-       |
| <input type="checkbox"/> | Informationen über die Ch. Apothéloz-Stiftung (2. Säule)                    |          |
| <input type="checkbox"/> | Informations sur la Fondation Ch. Apothéloz (2ème pilier)                   | .-       |
| <input type="checkbox"/> | Informationen über die Unterstützungskasse für schweiz. bildende Künstler   |          |
| <input type="checkbox"/> | Informations sur le Fond d'entraide pour artistes suisses                   | .-       |
| <input type="checkbox"/> | Informationen über die Krankenkasse für schweiz. bildende Künstler          |          |
| <input type="checkbox"/> | Informations sur la Caisse de maladie pour artistes suisses                 | .-       |
| <input type="checkbox"/> | Katalog «Ein Künstler – ein Werk», Delémont 1981                            |          |
| <input type="checkbox"/> | Catalogue «une œuvre – un artiste», Delémont 1981                           | Fr. 10.- |

**nur für Aktivmitglieder / pour membres actifs seulement:**

- |                          |   |    |
|--------------------------|---|----|
| <input type="checkbox"/> | «Attestation» Bestätigung zuhanden der Zollbehörden (AIAP/UNESCO) |    |
| <input type="checkbox"/> | Attestation pour l'Administration des Douanes (AIAP/UNESCO)       | .- |

zu bestellen bei / à commander à:

**Kunstmuseum Olten, Postfach, 4603 Olten:**

- |                          |   |          |
|--------------------------|---|----------|
| <input type="checkbox"/> | Katalog der 5. Biennale, Olten 1985       |          |
| <input type="checkbox"/> | Catalogue de la 5ème Biennale, Olten 1985 | Fr. 15.- |

zu bestellen bei / à commander à:

**Stiftung Künstlerhaus Boswil, 5623 Boswil:**

- |                          |  |    |
|--------------------------|--|----|
| <input type="checkbox"/> | Dokumentation über Symposien zum Thema<br>«Kunst im öffentlichen Raum» | .- |
|--------------------------|--|----|

Auskunft bei / informations auprès de:

**Sektionspräsidenten oder Sektionssekretariate (s. Seite 2)**

**Présidents des sections ou secrétariats (voir page 2)**

- |                          |   |    |
|--------------------------|---|----|
| <input type="checkbox"/> | Informationen über Aktiv- oder Passivmitgliedschaft bei der GSMBA |    |
| <input type="checkbox"/> | Informations sur la qualité de membre actif ou passif             | .- |

+ Porto  
+ frais de port

Name / Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ Ort / NPA Localité: \_\_\_\_\_

Unterschrift / Signature: \_\_\_\_\_

Aktivmitglied ja nein

membre actif oui non